



REPUBLIKA E KOSOVËS / REPUBLIKA KOSOVA / REPUBLIC OF KOSOVO	
QEVERIA - VLADA - GOVERNMENT	
MINISTRIA E PUNËS DHE MIRËQENIES SOCIALE	
Ministarstvo Rada / Socijalne Zaštita - Ministry of Labour and Social Welfare	
Sektor i Arkivit - Sektor Archive - Archive Sector	
Qësia Org. Org. Jedimica Org. Unit	Nr. Prot: Broj Prot: Prot. No: 13
Qësia Llogareve Llog. Simbolika No. Logres	Data: Datum: Date: 23.01.2012
Prishtine - Priština - Prishtina	

REPUBLIKA E KOSOVËS / REPUBLIKA KOSOVA / REPUBLIC OF KOSOVO
QEVERIA E KOSOVËS / VLADA KOSOVA / GOVERNMENT OF KOSOVA
MINISTRIA E PUNËS DHE MIRËQENIES SOCIALE
MINISTARSTVO RADA I SOCIJALNE ZAŠTITE
MINISTRY OF LABOUR AND SOCIAL WELFARE

**UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 01/2012 PËR SISTEMIMIN E PUNËVE TË LEHTA DHE TË NDALUARA PËR
PERSONAT NËN MOSHËN 18 VJEÇARE**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 01/2012 ZA SISTEMIRANJE LAKIH I ZABRANJENIH RADOVA ZA OSOBE
ISPOD 18 GODINA DOBA STAROSTI**

**ADMINISTRATIV INSTRUCTION NO. 01/2012 FOR SETTLING THE EASILY AND FORBIDEN WORK FOR THE
PERSONS UNDER THE AGE OF 18 YEARS**

<p>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4), të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p> <p>Duke u bazuar në nenin 8 paragrafi 1.4 dhe Shtojcën 10, të Rregullores nr. 02/2011, për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011) dhe të nenit 38 paragrafi 6 i Rregullores nr. 09/2011, për Punën e Qeverisë;</p> <p>Duke pasur parasysh nenin 7 paragrafi 5, të Ligjit të Punës, nr. 03/L-212,</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 01/2012 PËR SISTEMIMIN E PUNËVE TË LEHTA DHE TË NDALUARA PËR PERSONAT NËN MOSHËN 18 VJEÇARE</p>	<p>Ministar Rada i Socijalne Zaštite ,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo;</p> <p>Oslanjajući se na član 8, stav 1.4 i Aneks 10,Pravilnika br. 02/2011 , za Oblasti i Administrativnih Odgovornosti ureda premijera i ministarstva (22.03.2011) i člana 38. stav 6.Pravilnika br. 09/2011 , o Radu Vlade;</p> <p>Imajući u vidu član 7 , stav 2 , Zakona o radu , br. 03/Z -212 ,</p> <p>Donosi :</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 01/2012 ZA SISTEMIRANJE LAKIH I ZABRANJENIH RADOVA ZA OSOBE ISPOD 18 GODINA DOBA STAROSTI</p>	<p>Minister of Ministry of Labour and Social Welfare,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosova;</p> <p>Relying on Article 8, paragraph 1.4 and Annex 10 of Regulation no. 02/2011, for Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (22.03.2011) and Article 38 paragraph 6 of the Regulation no. 09/2011, for the Work of Government;</p> <p>Having regard to Article 7, paragraph 5, of the Labour Law, no. 03/L-212,</p> <p>Issue:</p> <p>ADMINISTRATIV INSTRUCTION NO. 01/2012 FOR SETTLING THE EASILY AND FORBIDDEN WORK FOR THE PERSONS UNDER THE AGE OF 18 YEARS</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim ka për qëllim sistemimin e punëve të lehta për personat në mes të moshës pesëmbëdhjetë (15) deri në tetëmbëdhjetë (18) vjeç, të cilët mund të punësohen për punë të lehta e që nuk paraqesin rrezik për shëndetin ose zhvillimin psikofizik të tyre, përkatësisht sistemimin e punëve të ndaluara me qëllim të mbrojtës nga rreziqet e veçanta, duke ruajtur sigurinë, shëndetin, moralin dhe zhvillimin psikofizik të të rinjve.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovo uputstvo ima za cilj raspolaganje lakih radova, za osobe uzrasta između od petnaest (15) do osamnaest (18) godina , koji mogu se zaposliti za lake radove, koji ne predstavljaju rizik za ugrožavanje zdravlja ili njihovog psihofizičkog razvoja , odnosno raspolaganja zabranjenih radova , sa ciljem zaštite od specifične rizike, očuvajući bezbednost, zdravlje , moral i psiho -fizičkom razvoju mladih.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Aim</p> <p>This instruction is intended disposition of minor works for people between the ages of fifteen (15) to eighteen (18) years, who can be employed for the easily work that does not endanger the health or their psycho-physical development, respectively disposition of prohibited works in order to hedge specific risks, while maintaining safety, health, morale and psycho-physical development of youth.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky Udhëzim iu dedikohet të gjithë të punësuarve të rinj prej 15 deri në 18 vjeç që janë në marrëdhënie pune, konform Ligjit të Punës, si dhe punëdhënësve të cilët janë të detyruar të zbatojnë dispozitat e Ligjit të Punës dhe të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p> <p>Ovo uputstvo je namenjeno za sve mladihzaposlenima od 15 do 18 godina doba starosti,koji su u radnom odnosu, u skladu sa Zakonom o radu,kao i poslodavcima , koji su obavezni za sprovođenjeodredaba Zakona o radu i ovom administrativnom uputstvom.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This instruction was intended for all new employees from 15 to 18 who are employed, according to Labour Law, and employers who are required to implement the provisions of the Labor Law and the Administrative Instruction</p>

Neni 3 Përkufizimet

1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim, kanë këtë kuptim:

1.1. "I riu" - është çdo person në mes të moshës 15 deri në 18 vjeç;

1.2. "Punët e lehta" - janë ato punë apo aktivitete të cilat nuk janë të dëmshme për shëndetin, sigurinë, ose zhvillimin e fëmijës, që nuk pengojnë frekuentim në shkollë, pjesëmarrjen e tyre në programet e këshillimit profesional ose trajnimit të miratuar nga autoriteti kompetent;

1.3. "Punët e ndaluara" - janë ato punë apo aktivitete, të cilat dëmtojnë sigurinë, shëndetin, moralin dhe zhvillimin psikofizik të fëmijës, si rezultat i mungesës së përvojës dhe njohurive për kryerjen e punëve dhe detyrave të punës;

1.4. "Kontrata e Punës" - është akt individual e cila lidhet ndërmjet punëdhënësit dhe të punësuarit, me të

Član 3 Definicije

1. Pojedini izrazi upotrebljeni u ovom uputstvu, imaju ovo značenje:

1.1. "Mladi" – su sve osobe uzrasta od 15 do 18 godina;

1.2. "Laki radovi" – su oni radovi ili aktivnosti koji nisu štetni po zdravlje, sigurnost ili razvoj deteta, koja ne sprečavaju pohađanje škole, učešće na stručnim programima ili stručnih saveta ili odobrene obuke od strane nadležnog organa;

1.3. Zabranjeni Radovi – su oni radovi ili aktivnosti, koji ugrožavaju sigurnost, zdravlje, savest i psihofizički razvoj deteta, kao rezultat nedostatka iskustva i znanja za obavljanje poslova i radnih zadataka;

1.4. Ugovor o radu – je pojedinačni akt, koji je sklopljen između poslodavaca i zaposlenog, sa kojim se regulišu prava,

Article 3 Definitions

1. Terms used in this Instruction, have the following meaning:

1.1. "The young man" - is any person between the ages of 15 to 18 years;

1.2. "Easily work" – are those work or activities which are not harmful to health, safety, or the development of the child, which does not prevent school attendance, participation in professional mentoring programs or training approved by the competent authority;

1.3. Prohibited Jobs – are those work or activities that affect safety, health, morals and psycho-physical development of the child, as a result of lack of experience and knowledge to perform tasks and duties;

1.4. Labor contract - is an individual act who entered into between employers and employees, which regulate the

cilën rregullohen të drejtat, detyrat dhe përgjegjësitë që rrjedhin nga marrëdhënia e punës në pajtim Ligjin e Punës, Kontratën Kolektive dhe me Aktin e Brendshëm të Punëdhënësit.

Neni 4
Mbrojtja e të rinjëve në punësim

1. Çdo punëdhënës, i cili punëson të rinj, është i detyruar që të sigurojë se janë të mbrojtur nga çfarëdo shfrytëzimi ekonomik dhe kundër çdo punë që mund ta dëmtojë shëndetin, sigurinë fizike dhe mendore të zhvillimit, moralin ose të rrezikojë arsimimin e tyre.
2. Çdo punëdhënës duhet të sigurojë se të rinjtë janë të mbrojtur nga rreziqet specifike të cilat mund të dëmtojnë dhe rrezikojnë shëndetin, sigurinë dhe zhvillimin e tyre, të cilat janë pasojë e mungesës së përvojës, të mungesës së ndërgjegjësimit për rreziqet ekzistuese ose potenciale, ose të faktit që të rinjtë ende nuk janë plotësisht të pjekur për kryerjen e një pune.
3. Të rinjtë, nuk mund të punojnë gjatës natës dhe atë prej orës 22 deri në 6 të

obaveze i odgovornosti koja proističu iz radnog odnosa u skladu Zakonom o radu , Kolektivnim ugovorom i Internim aktom poslodavca.

Član 4
Zaštita mladih u zapošljavanju

1. Svaki poslodavac koji zapošljava mlade, obavezan je da obezbedi da su zaštićeni od bilo koje ekonomske eksploatacije i protiv svakog posla koji može da ugrožava zdravlje, bezbednost , fizički i mentalni razvoj , morala ili da ugrožava njihovo obrazovanje.
2. Svaki poslodavac treba da obezbedi da su mladi zaštićeni od specifičnih rizika koji mogu da oštete i ugrože zdravlje, bezbednost i razvoj koji su posledica zbog neiskustva, nedostatak svesti postojećih ili potencijalnih opasnosti , ili činjenice da mladi još uvek nisu potpuno zreli za obavljanje jednog posla.
3. Mladi , ne mogu da rade preko noći, i to od 22 do 6 sati ujutru .

rights, duties and responsibilities arising from employment in accordance Labor Law, Collective Agreement and Interior Act of Employer.

Article 4
Protection of young people in employment

1. Any employer who employs young, is obliged to ensure that they are protected from any economic exploitation and against any work likely to harm the health, physical safety and mental development, morals or endanger their education.
2. Every employer shall ensure that young people are protected from specific risks which can damage and endanger the health, safety and their development, which are due to inexperience, lack of awareness of existing or potential hazards, or the fact that young people are not yet fully mature for performing a job.
3. Young people can not work night and from 22:00 hrs to 6:00 a clock in the

<p>mëngjesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Lejimi i themelimit të marrëdhënies së punës</p> <p>1. I riu, mund të lidh kontratë punë me punëdhënësin, vetëm për punët të cilat janë të caktuara si punë të lehta dhe nëse paraprakisht është ekzaminuar gjendja e tij/saj shëndetësor, përkatësisht për aftësitë punuese për atë vend pune, nga specialisti i mjekësisë së punës i institucionit kompetent mjekësor.</p> <p>2. Për vlerësimin paraprak, punëdhënësi është i detyruar që të lëshojë një fletudhëzim për të riun, me qëllim të ekzaminimit të aftësive shëndetësore, përkatësisht punuese të të riut për atë vend të punës.</p> <p>3. Fletëlëshimi sipas paragrafit 1 të këtij neni, përmban informacion në lidhje me punën në të cilën i riu do të punojë ose punon, kohëzgjatjen e punës me rreziqet dhe dëmet me të cilat i riu mund të ekspozohet.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Dozvoljavanje uspostavljanja radnog odnosa</p> <p>1. Mladi, mogu da uspostave ugovor o radu sa poslodavcem , samo za poslove koja su određena kao laki radovi i ako je predhodno unapred ispitano njegovo / njeno zdravlje ,odnosno za radne sposobnosti za to radno mesto,od lekara specijaliste medicine rada nadležne zdravstvene ustanove .</p> <p>2. Za predhodnu procenu,poslodavac je dužan da izdanovi jedno uputstvo za mladog ,u cilju ispitivanja zdravstvenih sposobnosti odnosno radnih za to radno mesto .</p> <p>3. Obrazac prema stavu 1. ovog člana, sadrži informacije o radu, u kome mladi će raditi ili rade ,vreme trajanja rada sa rizikom i štete na koje mladi mogu biti izloženi .</p>	<p>morning</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Allowing the establishment of the employment</p> <p>1. The young man may contract work with the employer, only to works that are designated as easily work and if the situation is examined in advance of his / her health, or working abilities for that job, the medical specialist work the competent medical institution.</p> <p>2. For preliminary evaluation, the employer is obliged to issue a new one paper instruction for the purpose of examining the health, working respectively for the that job .</p> <p>3. The release paper under paragraph 1 of this article contains information about the work in which the teen will work or works, the duration of the risks and damages to which the youth can be exposed</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 6 Ekzaminimet mjekësore</p> <p>1. Ekzaminimet mjekësore, bëhen në bazë të doktrinave dhe kriterëve të Mjekësisë së Punës, nga specialisti i mjekësisë së punës, varësisht nga punët të cila i riu duhet të kryejë.</p> <p>2. Pas përfundimit të ekzaminimit mjekësor, lëshohet certifikata për aftësitë shëndetësore punuese, për punët të cilat i riu duhet t'i kryej.</p> <p>3. Certifikatën mjekësore të punës, e lëshon institucioni publik i Mjekësisë së Punës, apo kompania me të cilën punëdhënësi ka kontratë pune, për kryerjen e shërbimeve për sigurinë dhe shëndetin në punë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Lekarske pregled</p> <p>1. Lekarski Pregledi, se obavljaju na osnovu doktrina i zahteva medicine rada, od strane lekara specijaliste za rad , u zavisnosti od posla kojeg obavljaju mladi .</p> <p>2. Po završetku lekarski pregled, zdravstveni sertifikat o radnim veština za rad sa mladima koji moraju da rade .</p> <p>3. Llekarsko uverenje za rad, izdaje javna institucija Medicine Rada , ili kompanija sa kojom poslodavac ima ugovor o radu za obavljanje usluga za bezbednost i zdravlje na radu.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Medical examinations</p> <p>1. Medical examinations made on the basis of the doctrines and requirements of Labor Medicine, the medical specialist work, depending on the work which the young man must perform.</p> <p>2. After completion of medical examination, health certificate on working skills for youth work that must work.</p> <p>3. Employment medical certificate, issued by the Public Institution of Medicine of Labor, or company with which the employer has an employment contract to perform services for safety and health at work</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Punët e lejuara</p> <p>1. I riu nën moshën 18 vjeçare, mund të punësohet në këto punë dhe detyra:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. në punët edukuese;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. në punët dhe të gjitha profesionet</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Dozvoljeni Poslovi</p> <p>1. Mladi ispod 18 godina doba starosti , mogu biti zaposleni u ovim poslovima i zadacima :</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. u obrazovnim poslovima;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. u sve poslove i zanimanja, koja ne</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Jobs Allowed</p> <p>1. The youth under age 18 may be employed n these jobs and tasks:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. in educational affairs;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. all jobs and professions that do not</p>

<p>që nuk i takojnë profesioneve industriale dhe bujqësore;</p> <p>1.3. në punët në ndërmarrjet tregtare duke përfshirë edhe shërbimet e shpërndarjes;</p> <p>1.4. në shërbimet postare dhe të telekomunikacionit, përfshirë shërbimet e shpërndarjes;</p> <p>1.5. në ndërmarrjet dhe shërbimet administrative ku angazhimi i tyre është kryesisht në zyrë;</p> <p>1.6. në ndërmarrjet e gazetave (shpërndarja dhe shërbimet e shpërndarjes së gazetave si dhe shitjen e gazetave në rrugë);</p> <p>1.7. në punët me shërbime në shtëpi dhe ekonomitë shtëpiake për pagë;</p> <p>1.8. në teatër dhe vende të argëtimit publik;</p> <p>1.9. në punët në tregti ambulante, si dhe shërbime të tjera në rrugë dhe vende ku ka publik.</p>	<p>pripadaju industrijskih i poljoprivrednih profesija;</p> <p>1.3. u radovima u trgovinskim preduzećima, uključujući i usluge distribucije;</p> <p>1.4. u poštanskom i telekomunikacione usluge, uključujući i usluge distribucije;</p> <p>1.5. u preduzećima i dministrativne usluge, u kojima njihov angažman je uglavnom u kancelariji ;</p> <p>1.6. u novinskim preduzeća (distribucije i isporuke novinskih usluga , kao i prodaja novina na ulici) ;</p> <p>1.7. u poslovima u kućnim uslugama, u domaćinstvima za platu ;</p> <p>1.8. u pozorištima i mestima javne zabave ;</p> <p>1.9. u poslovima ambulante trgovine, kao i u drugim uslugama na ulici, i mestima u kojima ima javnosti.</p>	<p>belong to the industrial and agricultural occupations;</p> <p>1.3. to work in commercial enterprises, including distribution services;</p> <p>1.4. in postal and telecommunications services, including distribution services;</p> <p>1.5. in enterprises and administrative services where their involvement is mainly in the office;</p> <p>1.6. newspaper enterprises (distribution and delivery services as well as selling newspapers on street newspapers);</p> <p>1.7. at jobs and services at home in households for wages;</p> <p>1.8. in theaters and places of public entertainment;</p> <p>1.9. patient medical jobs in trade and other services in ways and places where have public.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 8 Sistemimi i punëve të ndaluara</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Raspologanja zabranjenim poslova</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Disposition of prohibited works</p>
<p>1. I riu, në asnjë rrethanë nuk mund të punësohet në punët si në vijim:</p> <p>1.1. në punët te cilat janë të përcaktuara si punë me kushte të veçanta;</p> <p>1.2. në punët të cilat me dispozita të cilat burojnë nga Ligji i Punës dhe ligjeve të tjera të aplikueshme të kësaj fushe, janë përcaktuar si punë të rrezikshme dhe të dëmshme;</p> <p>1.3. në punët të cilat me dispozitat që rregullojnë sigurinë në punë dhe shëndetin, janë veçanërisht të vështira dhe të dëmshme, të cilat objektivisht janë mbi aftësitë e tyre fizike dhe psikike;</p> <p>1.4. në punët të cilat përfshijnë ekspozimeve të dëmshme për agjentë të cilat janë toksike, kancerogjene, që shkaktojnë dëme të trashëgueshme .gjenetike, ose dëm për fëmijën e palindur apo që në ndonjë mënyrë tjetër kronike ndikojnë në shëndetin e njeriu;</p>	<p>1. Mladi, ni pod kojim uslovima ne mogu da se zaposle u sledeće zadatke:</p> <p>1.1. u poslovima, koji su određeni kao radovi sa posebnim uslovima ;</p> <p>1.2.u poslovima koji proizilaze iz odredbi Zakona o radu, i drugim primenjivim zakonima u ovoj oblasti , koja su utvrđene kao opasni i štetni radovi ;</p> <p>1.3. u radove koji prema odredbi, regulišu zaštitu na radu i zdravlje, su posebno teški i opasni ,koi objektivno su nad njihovim fizičkim i psihološkim veština;</p> <p>1.4. u poslove koji uključuju štetne izloženosti za agense, koji su toksični , kancerogeni, koji izazove nasledne genetske štete, ili oštećenja za nerođeno dete ili koji na bilo koji drugi hronični način uticaju na ljudsko zdravlje ;</p>	<p>1.The young, under no circumstances can be employed in the following tasks:</p> <p>1.1. in jobs which are defined as specific work conditions;</p> <p>1.2. jobs which provisions derived from the Labour Law and other applicable laws in this area, defined as hazardous work and harmful;</p> <p>1.3 in the works that the provisions governing occupational safety and health, are particularly difficult and dangerous, which objectively are above their physical skills and psychological;</p> <p>1.4. jobs that involve harmful exposure to agents which are toxic, carcinogenic, to cause hereditary damage genetic, or harm to the unborn child or which in any other way chronically affect human health;</p>

1.5. në punët të cilat supozohet se nuk mund t'i identifikojë ose t'iu shmangët karshi mos përqendrimit të vëmendjes së sigurisë për arsye të mungesës së përvojës dhe trajnimit.

Neni 9
Sistemimi sipas agjentëve fizik, biologjik dhe kimik

1. Ndalohet punësimi i të riut në vendet ku ka prezencë të agjentëve fizik, si:

1.1. rreze jonizuese;

1.2. rrezatimi radioaktiv;

1.3. shtypje të lartë atmosferike si vendet e mbyllura, zhytje nënujore, vendet me presion të lartë dhe të ngjashme;

1.4. temperaturave ekstreme të ulëta dhe të larta dhe

1.5. zhurmë të madhe dhe vibracione.

1.5. u poslove, u koja se supostavlja da ne mogu da se identifikuju, ili ne može se izbeći u suprot ne koncentraciji pažnje bezbednosti zbog nedostatka iskustva i obuke.

Član 9
Sistemiranje prema fizičkim , biološkim i hemijskim agensima

1. Zabranjeno je zapošljavanje mladih u mestima gde je prisustvo fizičkih agenasa , kao što su:

1.1. jonski radijusi ;

1.2. radiaktivna zračenja;

1.3. visoki atmosferski pritisak kao u zatvorenim mestima , podvodna ronjenja, zemlje sa visokim pritiskom i slično;

1.4. ekstremno niske i visoke temperature i

1.5. veliku buku i vibracije .

1.5. jobs that are supposed to identify or can not be avoided towards the concentration of attention not because of security lack of experience and training

Article 9
Arrangement according to physical agents, biological and chemical

1. Prohibited the employment of the young in places where the presence of physical agents, such as:

1.1. ionic radius;

1.2. radiation;

1.3. High atmospheric pressure as enclosed places, underwater diving, countries with high pressure and similar;

1.4. extreme low temperatures and high and

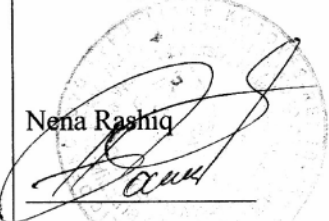
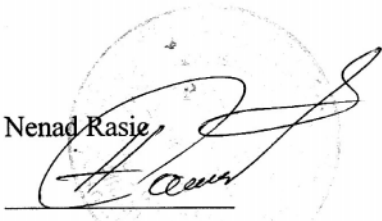
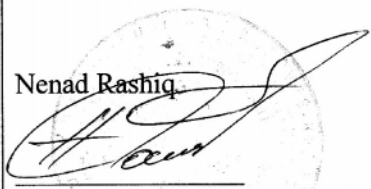
1.5. loud noise and vibrations.

<p>2. Ndalohet punësimi i të riut në vendet ku ka prezencë të agjentëve biologjik të cilët mund të shkaktojnë dëmtime serioze dhe të rrezikshme për të.</p> <p>3. Ndalohet punësimi i të riut në vendet ku ka prezencë të agjentëve kimik të cilët janë të dëmshme (Xn) dhe ngacmuese (X1), që mund të shkaktojnë:</p> <p>3.1.rrezik nga efektet e pakthyeshme (R39), të cilat janë shumë serioze;</p> <p>3.2.rrezik të mundshëm të efekteve të pakthyeshme (R40);</p> <p>3.3.sensibilizim me inhalacion (R42);</p> <p>3.4.sensibilizim me anë të kontaktit të lëkurës (R43);</p> <p>3.5.kancer (R45);</p> <p>3.6.dëme të trashëgueshme gjenetike (R46);</p> <p>3.7.rrezik nga dëmtimi serioz i shëndetit nga ekspozimi i zgjatur (R48);</p> <p>3.8.zvogëlim të fertilitetin (R60);</p> <p>3.9.dëme për fëmijën e palindur (R61);</p>	<p>2. Zabranjeno je zapošljavanje mladih u mestima gde postoji prisustvo bioloških agenasa, koji mogu da izazovu ozbiljne i opasne povrede za njega.</p> <p>3. Zabranjeno je zapošljavanje mladih, u mestima gde postoji prisustvo hemijskih agenasa, koji su štetni (Xn) i izazovni(X1), koji mogu da prouzrokuju:</p> <p>3.1. rizik od nepovratnih efekata (R39), koji su veoma ozbiljne ;</p> <p>3.2. Mogući rizik od nepovratnih efekata (R40);</p> <p>3.3. preosetljivost sa inhalacijom (R42);</p> <p>3.4. senzibilizaciju u dodiru sa kožom (R43);</p> <p>3.5. kancera (R45);</p> <p>3.6. nasledne genetska oštećenja (R46);</p> <p>3.7. opasnost od ozbiljnog oštećenja zdravlja prilikom dužeg izlaganja (R48);</p> <p>3.8. smanjenje plodnosti (R60);</p> <p>3.9. oštećenja za nerođeno dete (R61);</p>	<p>2. Prohibited the employment of the young in places where the presence of biological agents that can cause serious injuries and dangerous for him.</p> <p>3. Prohibited the employment of the young in places where the presence of chemical agents that are harmful (Xn) and exciting (X1), which can cause:</p> <p>3.1. risk of irreversible effects (R39), which are very serious;</p> <p>3.2. Possible risk of irreversible effects (R40);</p> <p>3.3. sensitization by inhalation (R42);</p> <p>3.4. sensitization by skin contact R43);</p> <p>3.5. Cancer (R45);</p> <p>3.6. hereditary genetic damage (R46);</p> <p>3.7. danger of serious damage to health by prolonged exposure (R48);</p> <p>3.8. reduction of fertility (R60);</p> <p>3.9. damage to the unborn child (R61);</p>
--	---	---

<p>3.10. shumë të ndezshme (R12);</p> <p>3.11. punët me asbest;</p> <p>3.12. plumbit dhe lidhjeve të tij.</p>	<p>3.10. visoko zapaljivo (R12) ;</p> <p>3.11. radovi sa azbestom;</p> <p>3.12. olova i njegovih legura .</p>	<p>3.10. highly flammable (R12);</p> <p>3.11. work with asbestos;</p> <p>3.12. lead and its alloys.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Sistemimi i punëve të ndaluara sipas “procesit të punës”</p> <p>1. Punët e ndaluara, sipas procesit të punës, janë;</p> <p>1.1. prodhimi dhe trajtimi i pajisjeve, fishekzjarrë apo sendeve të tjera që përmbajnë eksploziv;</p> <p>1.2. puna me kafshë të egra dhe helmuese;</p> <p>1.3. therja e kafshëve në shkallë industriale;</p> <p>1.4. puna që përfshijnë trajtimin e pajisjeve për prodhimin, ruajtjen ose zbatimin e ngjeshur, gazrave likuide apo të tretur;</p> <p>1.5. punët me bote, cisterna, rezervuarë që përmbajnë agjentë kimikë, të referuara në nenin 8 paragrafi 3.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Raspored zabranjenim radova " procesa rada "</p> <p>1. Zabranjeni radovi, prema procesa rada su:</p> <p>1.1. proizvodnju i rukovanje uređajima , vatrometa ili drugih predmeta koji sadrži eksplozive ;</p> <p>1.2. rad sa divljih i otrovnih životinja;</p> <p>1.3. klanje životinja na industrijskim razmerama ;</p> <p>1.4. rad koji obuhvata rukovanje opremom za proizvodnju, skladištenje ili primene gustog ,likuidivnim ili rastvorenim gasova ;</p> <p>1.5. rad sa bocama , cisterne , i rezervoari koji sadrži hemijske agense iz člana 8 stav 3.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Arrangement of prohibited works by the "work process"</p> <p>1. Prohibited works, according to the work process are;</p> <p>1.1. production and handling of devices, fireworks or other objects containing explosives;</p> <p>1.2. work with wild animals and poisonous;</p> <p>1.3. Animal slaughtering on an industrial scale;</p> <p>1.4. work involving the handling of equipment for production, storage or application of compressed, liquid or dissolved gases;</p> <p>1.5. the world works, cisterns, reservoirs containing chemical agents referred to in Article 8 paragraph 3.</p>

<p>1.6.punët që përfshijnë rrezik të shembjes së ndërtesave apo objekteve;</p> <p>1.7.punët që përfshijnë tension të lartë energjetik;</p> <p>1.8.punët ë cilat përcaktojnë ritmin e punës me makina dhe që përfshijnë pagesën sipas performancës;</p> <p>1.9.punët me makina bujqësore;</p> <p>1.10.punët në spërkatjet me pesticide;</p> <p>1.11.punët në korrije-shirje;</p> <p>1.12.punët e rënda në fusha;</p> <p>1.13.punët në prerjen e drunjve;</p> <p>1.14.punët në thertore;</p> <p>1.15.punët në ngritje dhe bartje të kohëpaskohshme të masës mbi 15 kg për meshkuj dhe mbi 10 kg për femra;</p> <p>1.16.punët në ngritje dhe bartje të vazhdueshme të masës mbi 10 kg për meshkuj dhe mbi 5 kg për femra;</p>	<p>1.6. radovi koja obuhvataju rizik od kolapsa zgrada ili objekata;</p> <p>1.7. radovi koji uključuju visoko naponsku električnu energiju;</p> <p>1.8. radovi koje određuju tempo rada sa mašina ,i koja obuhvataju i isplate prema performansama ;</p> <p>1.9. radi sa poljoprivrednim mašinama ;</p> <p>1.10. radi u prskanjem sa pesticida;</p> <p>1.11. posao u branja i vršidbu ;</p> <p>1.12 . u teškim radovima u poljima ;</p> <p>1.13. radi u useču šume;</p> <p>1.14 . poslova u klaonicama ;</p> <p>1.15. radovima u uzdizanje i povremenom prenosu mere nad 15 kg za muškarce, i preko 10 kg za žene ;</p> <p>1.16.radovima u stalno uzdizanje i prenosu mere nad 10 kg za muškarce, i oko 5 kg za žene ;</p>	<p>1.6. works that involve risk of collapse of buildings or facilities;</p> <p>1.7. work involving high voltage electricity;</p> <p>1.8. work which determine the pace of work by machines and including payments under performance;</p> <p>1.9. works with agricultural machines;</p> <p>1.10. works in pesticide spraying;</p> <p>1.11. jobs in harvesting, threshing;</p> <p>1.12. heavy work in the fields;</p> <p>1.13. works in the felling of trees;</p> <p>1.14. affairs in shambles;</p> <p>1.15. works on the rise and occasional transmission of mass over 15 kg for males and over 10 kg for females;</p> <p>1:16. works in continuous promotion and transfer of mass over 10 kg for males and about 5 kg for females;</p>
--	--	--

<p>1.17.punët të cilat kërkojnë ekuilibër të veçantë;</p> <p>1.18.punët në lartësi mbi 2 m;</p> <p>1.19.punët në eksploatimin e pasurive natyrore (eksploatimi i mineraleve).</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Punët e ndaluara që cenojnë rëndë personalitetin</p> <p>1. Punët e ndaluara të cilat cenojnë rëndë personalitetin e riut janë:</p> <p>1.1. punët në bastore;</p> <p>1.2. punët në lojëra të fatit;</p> <p>1.3. punët në diskoteka;</p> <p>1.4. punët në klube të natës dhe të ngjashme të cilat nga natyra e tyre mund të rrezikojnë shëndetin, sigurinë dhe moralin e të riut.</p>	<p>1.17 . poslove koji zahtevaju posebnu ravnotežu ;</p> <p>1.18 . radovima nad 2 m visine ;</p> <p>1.19 . radovima sa eksploatacijom prirodnih resursa (eksploatacija mineralnih sirovina).</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Zabranjeni radovi koji ozbiljno utiču na ličnost</p> <p>1. Zabranjeni radovi koji ozbiljno utiče na ličnost mladih:</p> <p>1.1. radovima u kladionicama ;</p> <p>1.2. radovima u igrama na sreću;</p> <p>1.3. radovima u diskotekama ;</p> <p>1.4. radovima u noćnim klubovima i slično, koje po svojoj prirodi mogu da ugroze zdravlje, sigurnost i savest mladih.</p>	<p>1.17. jobs that require special balance;</p> <p>1.18. works over 2 m in height;</p> <p>1.19. jobs in natural resource exploitation (exploitation of minerals).</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Prohibited matters that seriously affecting personality</p> <p>1. Prohibited matters which seriously affect the personality of the teen are:</p> <p>1.1. works in bastore;</p> <p>1.2. works in games of chance;</p> <p>1.3. work in discotheques;</p> <p>1.4. work in night clubs and the like which by their nature may endanger the health, safety and morals of the young.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 12 Inicimi për ndryshim dhe plotësim</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ varësisht nga nevoja dhe ligjet e aplikueshme, mund të ndryshohet dhe plotësohet me kërkesën e Departamentit Ligjor dhe strukturave të tjera kompetente të MPMS-së.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Pokretanje za izmenu i dopunu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo po potrebi i važećim zakonima može biti dopunjen na zahtevpravnog odeljenja i drugih nadležnih organa MRSB .</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Initiation of amendment and fulfillment</p> <p>This Administrative Instruction as necessary and applicable laws may be amended at the request of the Legal Department and other competent bodies of MPMS.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p> <p style="text-align: center;">  Nena Rashiq Ministër i MPMS-së Prishtinë, Janar 2012 </p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Stupanje na smagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od strane Ministra za rad i socijalnu zaštitu .</p> <p style="text-align: center;">  Nenad Rasije Ministar MRSZ Priština , Januar 2012 </p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force on the day of signature by the Minister of Labour and Social Welfare.</p> <p style="text-align: center;">  Nenad Rashiq Minister of MLSW Prishtin, January 2012 </p>